

UMOWA

o wspólnej działalności partnerskiej

Między

Radą Wiejską Wiszniów rejon kowelski, obwód wołyński (Ukraina),

a

Urzędem Gminy Dorohusk powiat chełmski, województwo lubelskie
(Polska)

sporządzona w Dorohusku dnia 26 maja 2023 r.

Umowa zawarta między Radą Wiejską Wiszniów rejon kowelski, obwód wołyński (Ukrainy), a Urzędem Gminy Dorohusk powiat chełmski, województwo lubelskie (Polska) (zwane dalej "Stronami")

Biorąc pod uwagę postanowienia Europejskiej konwencji ramowej o współpracy transgranicznej między wspólnotami terytorialnymi lub władzami terytorialnymi, przyjęte przez Radę Europy w dniu 21 maja 1980 r. w Madrycie i protokoły dodatkowe do nich, potwierdzające gotowość współpracy zgodnie z ustawodawstwem państwowym oraz z prawem międzynarodowym, wykluczając jakąkolwiek ingerencję w sprawy wewnętrzne innych państw, przestrzegając zasad wzajemnej korzystnej współpracy oraz poszanowania podstawowych praw i wolności człowieka i obywatela, mając na uwadze obopólny interes w dalszym rozwoju współpracy transgranicznej

Strony uzgodniły, co następuje:

1. CEL I PRZEDMIOT UMOWY

1.1. Niniejsza umowa reguluje prawne, organizacyjne, ekonomiczne i inne aspekty współpracy stron.

1.2. Celem niniejszego porozumienia jest kształtowanie dobrosąsiedzkich stosunków i pogłębianie współpracy pomiędzy stronami, innymi zainteresowanymi podmiotami oraz uczestnikami współpracy transgranicznej, co przyczynia się do wspólnego rozwiązywania lokalnych i regionalnych zadań rozwojowych, w szczególności w zakresie:

1.2.1. Edukacja i kultura

- Strony zobowiązują się do prowadzenia działań wspierających wymianę doświadczeń w zakresie edukacji, a także do współpracy w sprawach związanych z przygotowaniem i reklamą wzajemnych przyjazdów dzieci i młodzieży.

- Strony wspierają i tworzą warunki do wzajemnego poznania kultur, historii i tradycji obu narodów.

- Strony będą wspierać inicjatywy na rzecz nawiązywania relacji i współpracy pomiędzy instytucjami kultury i stowarzyszeniami twórczymi. Istotą tych działań powinno być tworzenie warunków sprzyjających organizacji wystaw, seminariów, plenerów i innych wydarzeń kulturalnych.

- Strony zobowiązują się do poszukiwania nowych obszarów realizacji współpracy i wzajemnego rozwoju, w tym poszukiwania możliwości udziału w realizacji programów i projektów wymagających międzynarodowego partnerstwa.

1.2.2. Sport i turystyka

- Strony zobowiązują się do prowadzenia działań wspierających wymianę doświadczeń w zakresie sportu i turystyki.

- Strony będą popierać kontakty i współpracę między grupami, organizacjami publicznymi, instytucjami i przedsiębiorstwami na rzecz rozwoju sportu i turystyki.

1.2.3. Administracja i ekonomia oraz środowisko

- Strony współpracują w zakresie wymiany doświadczeń w zakresie administracji, ubezpieczeń społecznych, ochrony środowiska, transformacji cyfrowej, a także innych działań mających na celu poprawę jakości życia mieszkańców obu przygranicznych społeczności.

- Strony wspierają dwustronne kontakty przedsiębiorstw i instytucji w zakresie współpracy gospodarczej, handlu, usług, drobnych producentów, ekologii i środowiska, rolnictwa, rozwoju nauki i innowacyjności.

- Strony będą starały się wspólnie realizować innowacyjne projekty mające na celu poprawę jakości życia mieszkańców po obu stronach granicy oraz zwiększenie dostępności nowoczesnych usług o europejskim standardzie dla obywateli.

II PRAWA I OBOWIĄZKI

2.1. Współpraca w ramach niniejszej umowy odbywa się w ramach kompetencji stron, określonych przez ustawodawstwo krajowe państw.

2.2. W celu realizacji postanowień niniejszej umowy strony:

- wypełniają zobowiązania wynikające z międzynarodowych umów Ukrainy o współpracy transgranicznej;

- uczestniczą w opracowywaniu i wdrażaniu wspólnych inicjatyw, wydarzeń, projektów, programów i strategii;

- wykonyją inne uprawnienia w zakresie współpracy transgranicznej zgodnie z ustawodawstwem krajowym państw oraz obowiązującymi dwustronnymi umowami międzynarodowymi.

2.3. Strony powstrzymują się od działań, które mogłyby uniemożliwić realizację porozumień zawartych w ramach niniejszej umowy.

III. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

3.1. Niniejszą umowę o wspólnej działalności partnerskiej sporządzono w 2 egzemplarzach w tłumaczeniu na języki ukraiński i polski. Każda ze stron umowy otrzymuje po dwa egzemplarze w języku ukraińskim i polskim. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez strony i obowiązuje przez okres 5 lat.

3.2. Niniejsza umowa wygasa trzy miesiące po otrzymaniu przez jedną ze Stron pisemnego zawiadomienia od drugiej strony o zamiarze rozwiązania niniejszej umowy.

3.3. Rozwiązanie niniejszej umowy nie ma wpływu na wykonanie umów będących w toku przez strony oraz inne zainteresowane strony, chyba że strony pisemnie uzgodniły inaczej.

3.4. W przypadku wygaśnięcia okresu obowiązywania niniejszej umowy, a żadna ze stron nie powiadomiła drugiej o zamiarze wypowiedzenia niniejszej umowy, okres jej obowiązywania ulega automatycznemu przedłużeniu na kolejny okres 5 lat.

3.5. Zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy dokonywane są za obopólną pisemną zgodą stron i sformalizowane protokołami stanowiącymi jej integralną część.

3.6. Nieporozumienia dotyczące interpretacji lub stosowania postanowień niniejszej umowy będą rozstrzygane w drodze negocjacji i konsultacji między stronami.

Rada Wiejska Wiszniów (nazwa podmiotu transgranicznej współpracy /
urzędnik ze strony ukraińskiej)

wójt **Wiktor Suszczyk**



Gmina Dorohusk (nazwa wspólnoty terytorialnej lub właściwego organu
wykonawczego sąsiedniego państwa / urzędnika)

wójt **Wojciech Sawa**

mgr Wojciech Sawa

Gmina Dorohusk
z siedzibą w Dorohusku-Osadzie
ul. Niepodległości 50
22-175 Dorohusk
NIP 5632160539, Reg. 110198095